

التطلع إلى المستقبل

جميع الناس يختبرون المرض، و يوماً ما سيحتّم عليك ان تتخذ قرارات مهمة بشأن عنايةك الصحية التي يمكن أن تواجهك في المستقبل من حقك و في مسؤوليتك ان تتخذ قرارات بان ترفض قرارات او تقبل علاجات طبية او جراحية. لذلك، من المهم ان تتطلع قدما و اخذ بعين الاعتبار القرارات المحتملة التي تواجهك بالمستقبل و المتعلقة بصحتك .

Looking Ahead to the Future

All people experience sickness, and one day you will have to make important decisions about your health care. It is your right and your responsibility to make decisions to accept or to refuse medical or surgical treatments. Thus, it is important to look ahead and to consider the possible health-related decisions you may face in the future.

ينصح بمناقشة آرائك حول هذه القرارات مع عائلتك و أحبائك و الأطباء لتمكن الآخرين أن يلبوا رغباتك المعروفة نيابة عنك فيما لو أصبحت غير قادر على التواصل. كما و بإمكانك أيضا الاطمئنان بأن رغباتك تلبى وذلك بتعيين (سلطة قضائية مديدة) لقضاء العناية الصحية او من خلال وصية حية

It is advisable to discuss your views about such decisions with your family, loved ones and physician(s) so that others can make those wishes known of your behalf should you become unable to communicate. You can also

© MHA Immigrant, Refugee & Translation Services Steering Committee, 2004
Advance Directive Information — Arabic
January 1004

help reassure your wishes are carried out by appointing a Durable Power of Attorney for health care matters or through a Living Will.

ما هي القرارات التي تواجهك

أدناه بعض الأسئلة التي يجب أن تؤخذ بعين الاعتبار في احتياجاتك تخطيط المستقبلية لعنايةك الصحية

What Kinds of Decisions Might You Face?

Following are some questions that should be considered in planning your future health care needs.

في حالة حدوث مرض عضال و مستعصي ، هل أريد ديمومة حياتي بواسطة الوسائل الصناعية كجهاز تجديد الهواء أو أنابيب التغذية؟

In the event of irreversible and incurable illness, would I want my life prolonged by artificial means, such as a ventilator or feeding tube?

الى أي حد أريد توقيف المعايير؟

At what point would I want such measures stopped?

و إذا عانيت من مرض عضال (نهائي) وتوقف قلبي أو/و تنفسي تنفسي ، هل أريد البدء بجهود محاولات الإنعاش؟

If I were suffering from a terminal illness and my heart and/or breathing stopped, would I want resuscitation efforts undertaken?

إلى أي حد أريد من طبيبي بإجراء المحاولات المؤذية لكي يحاول ان يبقيني حيا؟

How aggressive would I want my doctor to be trying to keep me alive?

من أُرغب بأن يقرر على ذلك نيابة عني اذا لم اقدر على ذلك؟

Whom do I wish to make decisions for me if I am unable to do so?

المساعدة في اتخاذ القرارات

اثناء التفكير في هذه الاسئلة او اخرى صعبة حول العناية الصحية انه من المفيد استشارة الطبيب، الممرضة و/او اي العاملين بمهنة العناية الصحية. بإمكانهم مساعدتك في ادراك وبشكل افضل الحكمة/العلاجات المتوفرة و تأشير قراراتك على استعمال او عدم استعمال مثل هذه الادوية او العلاجات

Help In Making Decisions

In thinking about these and other difficult health care questions, it is helpful to obtain input from your physician(s), a nurse and/or other health care professionals. They can help you better understand available treatments/therapies and the effects of your

decision(s) about the use or non-use of such treatments and therapies.

يمكن أن تكسب مساعدة إضافية في التعامل مع هذه الأسئلة من خلال التحدث إلى الكاهن، راعي الكنيسة أو المرشد الروحي حيث باستطاعتهم أيضاً مساعدتك في فهم دورك في تقييم الفوائد المحتملة والأعباء الناتجة عن الأدوية والمعالجات بهدف ديمومة الحياة على ضوء قيمك الخاصة واهدافك في الحياة.

Additional help in dealing with these questions can be gained by talking with your priest, minister, rabbi or spiritual provider. They can also help you understand your role in evaluating the possible benefits and burdens of life-prolonging treatments and therapies in light of your own values and goals in life.

بالرغم من التحديدات القانونية، إلا أنها دليل فعال للأطباء والمهتمين بك للتأكد بأن رغباتك قد اتبعت خلال فترة مرض خطير.

حول عنايتك الصحية في حالة عدم قدرتك على ذلك الشخص المعين من قبلك يجب أن يكون موضع ثقة وملماً بقيمك ورغباتك.



ثلاث خطوات يجب إتباعها
أولاً: يجب أن تكون واضحاً بقدر الإمكان حول القيم التي تؤثر على قراراتك في أمور العناية الصحية وعلى هذا الأساس يمكنك تحديد العلاج الذي ترغب أن تتلقاه في الحالات المختلفة.

وهذا عادة يتحقق من خلال المناقشات مع الطبيب (الأطباء)، أفراد العائلة، الأصدقاء، المرابين، راعي الكنيسة، الكاهن، رجل الدين أو المرشد الروحي. هذه الخطوة من المعملة مهمة وتساعد في التأكد من أن قراراتك هي انعكاس لقيمك ومعتقداتك.

Three Steps To Follow

First: You must be as clear as possible about the values that influence your decisions in health care matters. From that basis, you can determine which treatments or therapies you would want undertaken in various situations. This is usually accomplished through discussion(s) with your physician(s), family members, close friends and your minister, priest, rabbi or spiritual provider. This step of the process is crucial and helps assure that your decisions are a reflection of your values and beliefs.

ثانياً:

يجب أن توثق رغباتك بشكل واضح ودقيق قدر الإمكان بينما يمكن إنجاز ذلك من خلال بضع مطبوعات مكتوبة، إنه من أن تتذكر بأن الهدف من هذه الوثيقة هي مساعدة المهتم

الأخرين في اتخاذ القرارات حول عنايتك الصحية بينما أنت غير قادر على ذلك.

ويمكنك أن تعين سلطة قضائية لقضايا عنايتك الصحية. الشخص المعين من قبلك لديه السلطة لاتخاذ القرار حول من قبلك يجب أن يكون موضع ثقة وملماً بقيمك وعنايتك ورغباتك.

Second: You should document your wishes as clearly and specifically as possible. While this may be done in a couple of written formats, it is important to remember that the goal of such a document is to assist others in making decisions about your care if you are unable to do so. You may appoint a **Durable Power of Attorney** for health care matters. The person you name has the power to make health care decisions for you if you are unable to do this by yourself. The person you choose should be someone you trust and who has a clear understanding of your values and wishes.

ليس شرطاً أن يكون هذا الشخص فرداً من عائلتك الشخص الذي تختار هو الشخص الذي سيناقش مع اطباءك والأخرين حول عنايتك الطبية في حالة عدم قدرتك على المناقشة في ميزوري من الضروري أن تكون دقيق في وثيقتك المكتوبة (سلطة قضائية مديدة) حول رغباتك بالنسبة لاستعمال الاطعمة. و السوائل المزودة صناعياً.

It does not have to be a member of your family. The person you choose will be the person with whom your doctors and others discuss your medical care in the event that you are unable to do so. In Missouri, it is important for you to be

specific in your written Durable Power of Attorney about your wishes regarding the use of artificially supplied food and liquids.

أنها تقيد (وصية حية) كما ويمكنك أيضا أن تكتب رغباتك في قانونيا ضمن مجموعة ضيقة من الظروف المحيطة بالمرحلة الاخيرة من المرض العضال .

You may also write your wishes in a **Living Will**. It is legally binding in a narrow set of circumstances surrounding terminal illness. Regardless of its legal limitations, it is an effective guide for loved ones and caregivers in assuring that your wishes are followed during a serious illness.

أخيراً : يجب أن تعطى رغباتك ووثائقك لكل شخص قابل للمشاركة في اتخاذ القرار حول عنايةك الصحية ، ويمكن أن يكون عائلتك أو طبيبك أو/و رجال الدين المرشد الروحي ، اذا ادخلت لمستشفى أجب معك نسخة من هذه الوثيقة لسجلك الطبي

Finally: Your wishes and the document(s) should be given to everyone who is likely to be involved in making decisions about your care. This may include your family, physician(s) and/or spiritual provider. If you are hospitalized, bring along a copy for your medical records.

رجاءاً ، لمزيد من المعلومات تكلم مع مؤمني عنايةك الصحية سوف يساعدونك أو يوجهونك لمزيد من المصادر المناسبة .

For additional information, please talk with your health care provider. They will assist you or direct you to more appropriate resources.

Advance Directive Information